

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 13 (1957)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Deutsche Wörter, die uns ungewohnt sind  
**Autor:** Krayer-Schmitt, S. / Zielke, Ph.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-420507>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

jeder Zeitung mit. Könnte sich jeder so gut ausdrücken wie eine Durchschnittszeitung, so wäre bereits ein großer Teil der Ziele des Sprachvereins erreicht!

K. R.

## Deutsche Wörter, die uns ungewohnt sind

Wir haben im vergangenen Jahr in einer Umfrage Wörter gesammelt, die der Schweizer zwar für hochdeutsch hält, die aber doch beinahe nur in der Schweiz gebraucht werden. Am Ende der sehr aufschlußreichen Umfrage haben wir die Leser gebeten, uns Wörter mitzuteilen, die in Deutschland gebräuchlich, für uns aber ungewohnt oder sogar unverständlich sind. Darauf sind nur noch zwei Wortlisten eingegangen, die wir hier nun veröffentlichen. (Wir möchten vorerst unsren Lesern in Erinnerung rufen, daß die Angaben „schweizerisch“ und „deutsch“ natürlich ungenau sind, da der Wortschatz sowohl in der Schweiz wie in Deutschland von Gegend zu Gegend ändert.)

### Deutschland:

Apfelsine  
Bettvorleger  
Boden  
bohnen, bohnern  
Bohnerwachs  
buddeln  
Buddelkasten  
Dachrinne  
Eierkuchen  
einholen  
Eis  
Flinse, Plinse  
Friseur, Frisör  
Führerschein  
Fußbank  
gekachelt  
Hagestolz  
Harke  
Heftfaden

### Schweiz:

Orange  
Bettvorlage  
Estrich  
wichsen  
Bodenwichse  
sandeln  
Sandkasten  
Kännel  
Omelette  
einkaufen  
Glacé  
Omelette  
Coiffeur  
Fahrausweis  
Schemel  
geplättelt  
Junggeselle  
Rechen  
Fadenschlag

*Deutschland:*

Hocker  
Jahrmarkt  
Karbonade  
Kartoffelbrei  
Kartoffelpuffer, -flinsen  
Kasserolle  
Kaßler Rippespeer  
Kekse  
Kladde  
Klops  
Knickebein  
Kork  
Lake  
Laken  
Loggia  
Lyzeum  
mangeln oder rollen  
Möhre, Mohrrübe  
Mostrich  
Omnibus  
Pampelmuse  
Pappe  
plätten  
Regal  
Reifeprüfung  
Sahne  
Sahnebonbons  
Schippe, schippen  
schlittern  
Schlüpfer  
Schweineohren  
Sonnabend  
Studienrat, -rätin  
Waschkorb  
Windpocken  
Ziegenpeter

*Schweiz:*

Taburett  
Messe, Kilbi  
Rippenstück vom Schwein  
Kartoffelstock  
Kartoffelplätzli  
Schmorpfanne  
geräucherte Schweinskotteletten  
Kleingebäck  
Brouillon  
Hackbeefsteak  
mit Eidotter gemischte Liköre  
Zapfen  
Salzbrühe, Beize  
Leintuch  
Balkon  
Töchterschule  
mangen  
Karotte  
Senf  
Autobus  
Grapefruit  
Karton  
glätten  
Schaft  
Matur  
Nidel  
Nidelzeltli  
Schaufel, schaufeln  
schleifen  
(Damen-)Slip  
Prussiens (Gebäck)  
Samstag  
Oberlehrer, -in  
Zaine  
wilde Blättern  
Mumpf

Die Zeitangaben: Dreiviertel vier [ein Viertel vor vier Uhr] und (ein)Viertel fünf [ein Viertel nach vier Uhr] sind in Norddeutschland gebräuchlich.

*Dr. S. Krayer-Schmitt*

Ich habe wieder einmal meinen lieben alten Fontane vorgenommen und beiläufig folgende Wörter notiert, die in der Schweiz nicht ohne weiteres verständlich sein dürften (oder wenigstens ungewohnt sind):

*Norddeutschland:*

Grieben  
quängeln, quengeln  
Zille  
ein verblaktes Rot  
Wrasen  
ein vermickerter Kopf  
glibrige Stufen  
jemanden weggraulen  
Haberfeldtreiben  
Schwind  
Müll  
Wocken  
das kommt uns zupäß  
streute Brot und Zucker auf die  
vor ihm stehende Satte

*Schweiz, bzw. gemeindeutsch:*

Grübe (Überbleibsel, z. B. Kartofelgrieben)  
nörgeln  
Flußfahrzeug, Weidling  
verblaßtes Rot  
Dampf, Brodem  
trübsinniger Mensch  
glitschig  
verscheuchen  
bayrisches, unamtl. Volksgericht  
Ausgemergeltsein  
Kehricht  
Spinnrocken  
das kommt uns gelegen  
streute Brot und Zucker auf die  
Schüssel

*Gehörtes:*

etwas weg haben  
gut bei Wege

*Gehörtes:*

los haben, sich auf etwas verstehen,  
etwas „heraushaben“  
gut zu Wege (zwäg)

*Ph. Zielke*

## **Zeitgemäßes Deutsch**

*Ein heiter-nachdenklicher Lehrgang*

*Von Thaddäus Troll*

Als ich gestern spazierenging — Verzeihung: „als ich gestern die Front der in unserer Allee in Aufstellung gebrachten Bäume abschritt“, überlegte ich mir, wie sehr wir unsere Sprache strapazieren müssen, um den Gesprächspartner von unserer eigenen Wichtigkeit zu überzeugen.

In Palermo sah ich einmal einen Makkaronimacher (oder besser, um im Stil unserer Betrachtung zu bleiben: „den Inhaber eines Teigwarenherstellungsinstituts“), aus dessen Maschine in ödem Gleichmaß die Teigfäden liefen und nur zuweilen von einem barmherzigen Messer abgeschnitten wurden. Diese Maschine erinnert mich an Wahl- und Festredner, aus deren Mund in gleicher Hurtigkeit die Gemeinplätze fließen, wobei die leidige Not-